



RHODE BATH-SHEBA MAKOUMBOU - ARTISTE PEINTRE



### SOMMAIRE

#### LES GENS

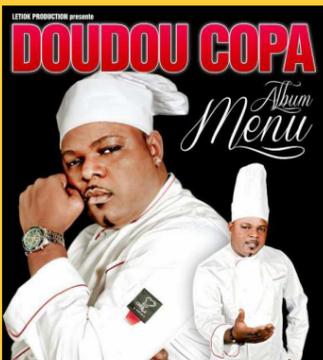
Wilbur Smith, le célèbre écrivain zambien honoré par la ville de Milan

Mia Farrow s'inquiète du sort de la République centrafricaine

Page 3

#### CULTURE

Musique  
Et si on parlait de « Menu » de Doudou Copa



Page 4

#### Théâtre

« Les Damnés de la Terre », un spectacle de Jacques Allaire inspiré de l'œuvre de Frantz Fanon

Page 5

#### SANTÉ

Des spécialistes défendent le dépistage organisé du cancer du col de l'utérus

Page 9

- PROGRAMME TV WEEK-END

- VOS JEUX

- HOROSCOPE



## Santé

# La médecine traditionnelle au cœur des stratégies

Retenue parmi les sujets en débat lors de la récente session du comité régional de l'Organisation mondiale de la santé pour l'Afrique à Brazzaville, la médecine traditionnelle est aujourd'hui considérée comme une option d'appoint dans la lutte contre les nombreuses maladies auxquelles l'humanité fait face. Mais, confrontée à de nombreux défis à relever, en dépit de l'intérêt grandissant de la population, elle nécessite une plus grande attention des États en matière de réglementation, de contrôle et d'assurance qualité.

Page 8



## Sécurité routière

### La police envisage des formations obligatoires pour les conducteurs

Souhaitant des améliorations dans le comportement des automobilistes sur la voie publique, la police a émis le vœu de les voir consacrer régulièrement quelques heures de formation dans les auto-écoles. « La conduite automobile doit se faire dans les règles de l'art, et le moment est venu pour les conducteurs de prendre de leur temps pour apprendre le code de la route », a confié un policier au sortir de la réunion hebdomadaire consacrée aux questions de la route.

Page 10



## Mondial 2014

### La dernière ligne droite

Ligue africaine des champions

Al-Ahly couronné pour la huitième fois



## Éditorial

### Se soigner par les plantes

La plupart des opérateurs qui œuvrent dans ce secteur revendiquent un legs ancestral. C'est là que réside tout le mystère de cette médecine basée sur l'utilisation de plantes naturelles. Un mystère qui tient à la fois au secret dont ces derniers l'entourent, et finalement aussi, aux appréhensions sur la certification des potions proposées aux patients.

Venue des temps anciens, la médecine traditionnelle a certainement perdu de son influence, mais elle est loin de disparaître totalement. Au contraire, dans plusieurs localités du Congo, des hommes et des femmes dépositaires de cette culture s'exercent à la préserver jalousement. A Brazzaville par exemple, ou à Kinshasa, les officines où sont exposées toutes sortes de produits tirés des prospections en la matière se multiplient.

Malgré tout, il serait difficile de comparer médecine traditionnelle et médecine moderne, la dernière étant première au regard du concours inestimable de la science. Le débat n'est pas d'opposer les deux, mais plutôt de faire en sorte que l'une et l'autre se complètent avantageusement.

Il est vrai par ailleurs que le secteur de la médecine prise dans toutes ses composantes est aussi celui des failles. On est tout de même surpris d'entendre dire, par certains tradi-thérapeutes, qu'ils soignent toutes les maladies. En plusieurs endroits de la ville, ils dressent des pancartes sur lesquelles sont énumérées ces maladies. On tombe à la renverse !

Gankama N'Siah

## Le chiffre

# 4 074 843 631 FCFA

C'est le montant proposé par une société pour la construction des marchés centraux de Lumumba et Tie-Tie à Pointe-Noire.

## Proverbe africain

*Le temps est une lime qui travaille sans bruit.*

Algérie

## Il fait le BUZZ

### Donald Kaberuka

Le président de la Banque africaine de développement vient d'être nommé Africain de l'année 2013 en reconnaissance de son rôle de fer de lance du Fonds Africa50 créé pour mobiliser le financement de projets d'infrastructures en Afrique. Parrainé par le journal du Nigeria *Daily Trust*, le prix sera décerné à Donald Kaberuka lors d'une cérémonie prévue le 15 janvier 2014 à Abuja (Nigeria), par l'ancien président sud-africain Thabo Meki, l'Africain de l'année 2012. D'un montant de 50 000 dollars, ce prix est une marque de reconnaissance de l'action de son récipiendaire au développement du continent.

Noël Ndong



## Leonardo DiCaprio en route vers le polar « Blood On Snow »

La star américaine produira et jouera éventuellement dans cette adaptation d'un roman à paraître de Jo Nesbo, écrivain norvégien auteur du bestseller *Chasseurs de têtes*

Leonardo DiCaprio et les studios Warner Bros ont jeté leur dévolu sur *Blood On Snow*, un diptyque de Jo Nesbo dont les volets sont attendus en librairie en 2014 et en 2015. Le comédien se réserve le rôle principal de ce thriller qui suivra un tueur à gages chargé d'assassiner l'épouse de son chef, avant de succomber à son charme.

*Blood On Snow* rejoint une longue liste de projets en préparation chez Appian Way, la société de production détenue par Leonardo DiCaprio. Au milieu de dizaines de projets, la structure travaille entre autres à un biopic du président américain Woodrow Wilson, à une adaptation du manga *Akira* ainsi qu'à un portrait d'Henry Howard Holmes, un des premiers tueurs en série répertoriés aux États-Unis.



Leonardo DiCaprio se prépare à faire campagne pour les Oscars 2014 en soutenant *Le Loup de Wall Street* de Martin Scorsese. Ce retour sur les années fastes de Wall Street est encore en cours de montage pour une sortie nord-américaine lors des fêtes de fin d'année.

Relaxnews

### LES DÉPÊCHES DE BRAZZAVILLE

Les Dépêches de Brazzaville sont une publication de l'Agence d'Information d'Afrique centrale (ADIAC)  
Site Internet : [www.brazzaville-adiac.com](http://www.brazzaville-adiac.com)

#### DIRECTION

Directeur de la publication : Jean-Paul Pigasse  
Secrétariat : Raïssa Angombo

#### Comité de direction

Emmanuel Mbengué, Émile Gankama, Lydie Pongault, Bénédicte de Capèle, Ange Pongault, Charles Zodiolo, Gérard Ebami-Sala, Philippe Garcia.

#### RÉDACTIONS

Directeur des rédactions : Émile Gankama  
Assistante : Leslie Kanga  
Photothèque : Sandra Ignamout  
Secrétaire des rédactions : Jocelyn Francis Wabout  
Secrétaire des rédactions adjoint :  
Rewriting : Arnaud Bienvenu Zodiolo, Clotilde Ibara, Norbert Biembidi

#### Rédaction de Brazzaville

Rédacteurs en chef : Guy-Gervais Kitina, Thierry Nougou  
Service Société : Parfait Wilfried Douniama (chef de service)  
Guillaume Ondzé, Fortuné Ibara, Lydie Gisèle Oko  
Service Politique : Roger Ngombé (chef de service), Jean Jacques Koumbemba, Josiane Mambou Loukoula

Service Économie : Nancy France Loutoumba (chef de service) ; Lopelle Mboussa Gassia, Firmin Oyé  
Service International : Nestor N'Gampoula (chef de service), Yvette Reine Nzaba, Tiras Andang  
Service Culture et arts : Bruno Okokana (chef de service), Hermione Désirée Ngoma, Rosalie Bindika  
Service Sport : James Golden Eloué (chef de service), Rominique Nerplat Makaya (stagiaire)  
Service Enquête : Quentin Loubou (chef de service), Rock Ngassakys  
Chronique littéraire : Meryll Mezath (chef de service), Luce Jennyfer Mianzoukouta

#### Rédaction de Pointe-Noire

Rédacteur en chef : Faustin Akono  
Lucie Prisca Condhét N'Zinga, Hervé Brice Mampouya, Charlem Léa Legnoki, Prosper Mabonzo, Séverin Ibara  
Commercial : Mélaïne Eta  
Bureau de Pointe-Noire : Av. Germain Bikoumat : Immeuble Les Palmiers (à côté de la Radio-Congo Pointe-Noire). Tél. (+242) 06 963 31 34

#### Rédaction de Kinshasa

Directeur de l'Agence : Ange Pongault  
Coordonnateur : Jules Tambwe Itagali  
Politique : Alain Diasso

#### Économie : Laurent Essolomwa

Société : Lucien Dianzenza  
Sports : Martin Enyimo  
Service commercial : Adrienne Londole  
Bureau de Kinshasa : 20, avenue de la paix Gombe - Kinshasa - RDC - Tél. (+243) 015 166 200  
Rédaction de Dolisie : Lucien Mpama

#### Maquette

Eudes Banzouzi (chef de service)  
Cyriaque Brice Zoba, Mesmin Boussa, Stanislas Okassou

#### INTERNATIONAL

Directrice : Bénédicte de Capèle  
Responsable coordination et communication : Rose-Marie Bouboutou  
Directrice du Développement : Carole Moine

#### Rédaction de Paris

Camille Delourme, Noël Ndong, Marie-Alfred Ngoma  
Comptabilité : Marie Mendy

#### ÉDITION DU SAMEDI

Directeur de rédaction : Émile Gankama  
Rédactrice en chef : Meryll Mezath  
Chef de service : Luce-Jennyfer Mianzoukouta

#### Ont collaboré :

Pauline Pétesch, Relaxnews, Bruno Okokana, Lydie Oko, Noël Ndong, Camille Delourme, Morgane de Capèle, Lucien Mpama, Quentin Loubou, James Golden Eloué

#### ADMINISTRATION ET FINANCES

Directrice : Lydie Pongault  
Secrétariat : Armelle Mounzeo  
Chef de service : Abira Kiobi  
Suivi des fournisseurs : Farel Mboko  
Comptabilisation des ventes, suivi des annonces : Wilson Gakosso  
Personnel et paie : Martial Mombongo

Stocks : Arcade Bikondi  
Caisse principale : Sorrelle Oba

#### PUBLICITÉ

Directeur : Charles Zodiolo  
Assistante commerciale : Hortensia Olabouré  
Commercial Brazzaville : Rodrigue Ongagna, Mildred Moukenga  
Commercial Pointe-Noire : Mélaïne Eta Anto

#### DIFFUSION

Directeur : Philippe Garcia  
Assistante de direction : Sylvia Adhas  
Diffusion de Brazzaville : Guyche Motsignet, Brice Tsébé, Irin Mauakani  
Diffusion Kinshasa : Adrienne Londole  
Diffusion Pointe-Noire : Bob Sorel Mombélé Ngonu

#### INFORMATIQUE

Directeur : Gérard Ebami-Sala  
Narcisse Ofoulou Tsamaka (chef de service), Rively Gérard Ebami-Sala, Myck Mienet Mehdi, Mbenguet Okandzé

#### IMPRIMERIE

Directeur : Emmanuel Mbengué  
Assistante : Dina Dorcas Tsoumou  
Chef d'atelier : François Diatoulou Mayola  
Service pré-press et contrôle de qualité : Eudes Banzouzi (chef de service)

#### LIBRAIRIE BRAZZAVILLE

Directrice : Lydie Pongault  
Émilie Moundako Éyala (chef de service), Eustel Chrispian Slevy Oba, Nely Carole Biantomba, Epiphanie Mozali  
Adresse : 84, bd Denis-Sassou-N'Guesso, immeuble Les Manguiers (Mplia), Brazzaville - République du Congo  
Tél. : (+242) 06 930 82 17

#### GALERIE CONGO BRAZZAVILLE

Directrice : Lydie Pongault  
Hélène Ntsiba (chef de service), Sorel Eta, Astrid Balimba

#### LIBRAIRIE-GALERIE CONGO PARIS

Directrice : Bénédicte de Capèle  
Responsable achats, logistique : Béatrice Ysnel  
Responsable animation : Marie-Alfred Ngoma  
Assistante : Laura Ikambi  
23, rue Vaneau - 75007 Paris - France  
Tél. : (+33) 1 40 62 72 80  
[www.lagalericongo.com](http://www.lagalericongo.com)

#### ADIAC

Agence d'Information d'Afrique centrale  
[www.lesdepêchesdebrazzaville.com](http://www.lesdepêchesdebrazzaville.com)  
Siège social : 84, bd Denis-Sassou-N'Guesso, immeuble Les Manguiers (Mplia), Brazzaville, République du Congo / Tél. : (+242) 05 532.01.09

Président : Jean-Paul Pigasse  
Directrice générale : Bénédicte de Capèle  
Secrétaire général : Ange Pongault

Bureau de Paris (France)  
38 rue Vaneau 75007 Paris/Tél. : (+33) 1 45 51 09 80

# Rhode Bath-Schéba MAKOUUMBOU

## Un véritable trait d'union entre l'Afrique et l'Europe

**L'artiste-peintre et sculpteur, élevée au grade d'officier dans l'Ordre du dévouement Ccongolais lors du Fespam par le président de la République, vient de réaliser une première exposition à Pointe-Noire. En exclusivité pour Les Dépêches de Brazzaville, elle lève un coin du voile**

*Vous venez d'organiser une exposition, du 18 septembre au 26 octobre 2013, dans la ville océane. Quelles sont vos impressions ? Pensez-vous revenir dans cette ville et si oui, avec quelles nouvelles idées ?*

Je suis très contente d'avoir pu réaliser cette première importante exposition à Pointe-Noire. L'accueil et l'organisation de l'Institut français ont été parfaits. Un public nombreux était présent le jour du vernissage, avec lequel j'ai eu beaucoup de dialogue. Il y avait également

de nombreux artistes qui m'ont adressé leurs félicitations pour mon activité artistique afin de rendre une partie de la culture congolaise plus visible sur le plan international. Je reviendrai sûrement à Pointe-Noire parce que l'IFC entend poursuivre notre collaboration pour des projets liés à l'art urbain.

*À cheval entre l'Europe et votre patrie, comment réussissez-vous à être autant présente dans votre pays d'origine, le Congo ? Quel est votre secret ?*

Je n'ai pas vraiment de secret, mais je dois avouer sans prétention que je suis une artiste assez bien organisée ! J'ai besoin du Congo parce que c'est mon pays d'origine où je retrouve toutes mes sources d'inspiration pour mes créations et également parce que je désire effectuer un travail de sensibilisation auprès des populations pour montrer l'importance de l'art et de la culture pour un bon développement du pays. Quant à ma présence en Europe, c'est important parce qu'il y a tout un réseau diversifié qui est fortement organisé pour présenter des expositions. Il y a

des organisateurs et un public qui sont attentifs à ce qui se réalise dans les autres parties du monde. Pour ma part, je voulais rendre plus visible une partie de la culture congolaise dans le sens du partage, de la diversité et de l'identité envers les personnes qui n'auront peut-être jamais l'occasion de venir chez nous en Afrique.

*Pour en revenir à l'exposition récente à Pointe-Noire, qu'avez-vous souhaité montrer en particulier ? Quel était votre message ?*

Le titre de l'exposition était « Trait d'union ». Je considère en effet que l'union des hommes passe par la communication et que l'art facilite cela dans le sens de la consolidation d'un meilleur socle de solidarité. Par mes créations, je me sens un peu comme une archiviste de la mémoire sociale et culturelle du pays. Nous devons garder certaines traditions du passé pour garder nos repères et ne pas être noyés dans une certaine « mondialisation » qui tend souvent à uniformiser tous les codes humains.



*Rhode Bath-Schéba Makoumbou, vous êtes officier dans l'Ordre du dévouement congolais, distinction reçue lors du Fespam. Quelles sont vos ambitions maintenant ? Quels sont les nouveaux défis que vous entendez relever à présent ?*

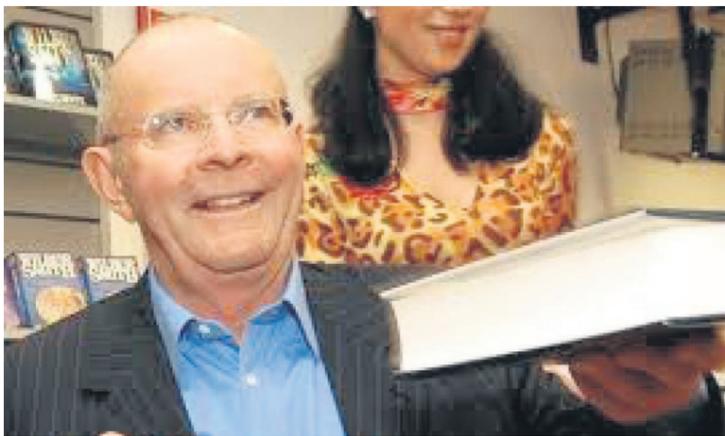
La reconnaissance de mon activité artistique pour laquelle j'ai été honorée par le chef de l'État m'a évidemment profondément émue. Ce sont des choses qui n'arrivent parfois qu'une fois dans la vie. Cela renforce ma détermination de pouvoir toujours surprendre par de nou-

velles créations et de poursuivre mon périple à travers le monde pour montrer une image positive de mon pays. Ma tête est pleine de projets d'activités que je dois cependant concilier avec ma vie familiale où il y a eu un nouveau venu ; un petit garçon qui aurait déjà tendance à vouloir trop jouer avec mes tubes de couleurs ! (rires) Pour ceux qui le désirent, ils peuvent consulter mon site : [www.rhodemakoumbou.eu](http://www.rhodemakoumbou.eu)

*Propos recueillis par Luce-Jennifer Mianzoukouta*

## Wilbur Smith

### Le maire de Milan (Italie) a remis les clés de la ville au célèbre écrivain zambien, un honneur rare



Il est écrivain de best-sellers. Il vit actuellement et essentiellement entre Le Cap, en Afrique du Sud, et Londres. Mais ses racines sont bien africaines, et beaucoup de ses romans ont pour décor caractéristique la savane de cette Afrique australe où il est né. Wilbur Smith est un écrivain prolifique qui a tout pour faire l'homme arc-

en-ciel. Né en Rhodésie du Nord, le pays qui s'appelle aujourd'hui Zambie (alors que la Rhodésie du Sud est devenue le Zimbabwe), il a fait ses études en Afrique du Sud.

La ville de Milan a voulu lui rendre hommage de son vivant. Le maire, Giuliano Pisapia, a justifié lundi cette décision « par l'attention que

*Smith a pour Milan. Il y a présenté beaucoup de ses livres en avant-première mondiale. »* Plus de 30 millions d'exemplaires vendus rien qu'en Italie ! Wilbur Smith ? Les Congolais des deux rives vont hausser les épaules : connaît pas ! Possible. Pourtant, un film tiré d'un de ses romans est resté gravé dans la mémoire des adolescents des années 1970 : *Le Dernier Train du Katanga*. Basé sur un de ses romans, *The Dark of the Sun*, on y voit la maestria de l'acteur noir-américain Jim Brown. Il campe un sergent Ruffo plus vrai que nature. Plus que tout, ce film a donné aux jeunes de ces temps-là une idée approchante mais assez réaliste de ce que fut la brutale guerre d'indépendance du Congo-Kinshasa. À voir ou revoir à tout prix.

*Lucien Mpama*

- Site : [www.adiac-congo.com](http://www.adiac-congo.com) -

## Mia Farrow s'inquiète du sort de la République centrafricaine

L'actrice américaine et ambassadrice de bonne volonté à l'Unicef s'est rendue la semaine dernière en République centrafricaine (RCA). À son retour, au cours d'une conférence de presse au siège de l'ONU (Genève), elle a lancé un appel à la communauté internationale afin qu'elle vienne secourir ce pays



**M**ia Farrow a alerté l'assistance sur le sort de ce pays présentant « les germes d'un génocide », où la situation humanitaire est catastrophique. Les premières victimes sont les enfants, 350 000 ont été enrôlés par des groupes armés en RCA, selon l'Unicef. L'actrice a rappelé que 35 000 personnes s'étaient réfugiées à Bossanga, région d'où est originaire l'ex-président François Bozizé. « Personne ne protège la population civile », déplore-t-elle.

L'Unicef, à cet effet, a lancé un appel d'aide internationale s'élevant à 32 millions de dollars pour la RCA. À ce jour, seuls 12 millions de dollars ont été reversés.

Élue ambassadrice de bonne volonté auprès de l'Unicef en 2000, Mia Farrow a été très engagée dans d'autres pays, comme l'Angola, Haïti, l'Ouganda ainsi qu'en République démocratique du Congo.

*Morgane de Capèle*

# « Il était une forêt », au cinéma le 13 novembre, montre la forêt tropicale

« Comme on ne l'a jamais filmée », se réjouit le botaniste Francis Hallé, qui parcourt la planète depuis cinquante ans pour étudier ce monde luxuriant, mais menacé

« Ces forêts ont été calomniées. L'enfer vert, c'est un vieux poncif datant de l'époque coloniale qu'il est grand temps de faire tomber à terre. L'objectif du film est de montrer à quel point c'est beau, intéressant et pas dangereux ! », explique à l'AFP le botaniste, inspirateur et seul personnage humain du film. Le scientifique connaît parfaitement les forêts tropicales, dont il a pris l'habitude d'arpenter la canopée à bord d'un « radeau des cimes », et a su convaincre le réalisateur Luc Jacquet, oscarisé en 2006 avec *La Marche de l'empereur*, de faire découvrir ces géants des tropiques.

« C'est la forêt comme on ne l'a jamais filmée », se réjouit Francis Hallé, 75 ans, qui se bat contre la « disparition de son objet d'étude » depuis les années 1960. Mais plutôt qu'un énième manifeste contre la déforestation galopante – 13 millions d'hectares de forêts, principalement tropicales, disparaissent chaque année pour être convertis en terres

agricoles selon la FAO –, les deux hommes ont choisi de rendre hommage à la beauté de ces arbres et de raconter la genèse d'une forêt primaire, cette forêt jamais abimée par l'homme, qui a aujourd'hui disparu ou presque.

Pour cette « évocation poétique et esthétique » de la forêt, tournée au Gabon et au Pérou, le « grand défi » est précisément d'avoir dû « faire un film avec des arbres, c'est-à-dire ce dont les cinéastes ont le plus peur », souligne Francis Hallé. « C'est immobile, silencieux, et cela n'entre pas dans le format du cinéma. »

Ce défi a « stimulé la créativité » du réalisateur, qui a mis au point un système de cordages sophistiqué, baptisé Arbacam, permettant des travellings très souples le long d'arbres pouvant atteindre 70 mètres de haut, et utilisé un drone pour des vues aériennes magnifiques.

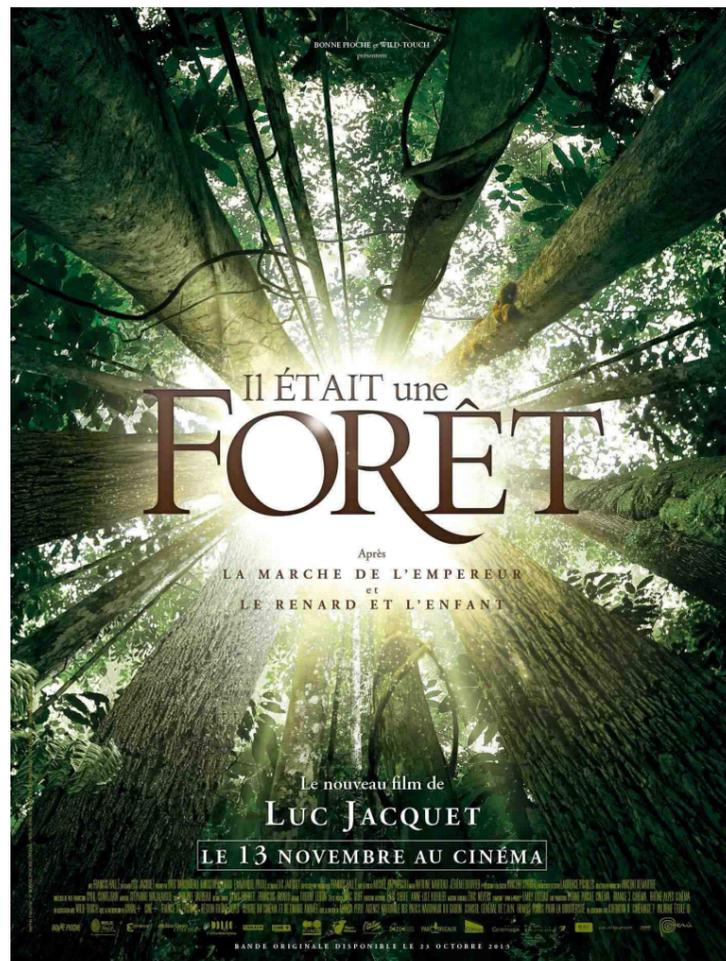
« Tout se passe là-haut »

Le parti pris du film : sensibiliser le spectateur à travers l'émotion plutôt qu'un cours magistral sur la géographie ou l'économie de forêts grignotées année après année par l'exploitation du bois, l'élevage, la culture de céréales ou l'extraction minière et pétrolière...

« Ce n'est pas un film pour les puristes de la science, mais il n'y a pas de contre-vérités scientifiques », souligne le botaniste, que le film montre constamment en train de dessiner plantes et branches, installé au sommet des plus grands arbres. « Dans la canopée, je me sens vraiment très bien... L'être humain, en tant qu'espèce zoologique, est originaire de là-haut. On y est bien peut-être parce qu'on renoue avec nos origines », dit-il.

Pour un biologiste, « aller là-haut, c'est normal, ajoute-t-il. Dans les sous-bois, comme il y a très peu de lumière, il y a très peu de plantes donc très peu d'animaux... Tout se passe là-haut ! Les branches d'arbres sont couvertes de jardins suspendus... Il y a des montagnes de fleurs là-haut », raconte Francis Hallé, toujours aussi fasciné par un monde qu'il a découvert à 22 ans en Côte-d'Ivoire.

Et de s'enthousiasmer : « Les arbres, ce sont eux qui gouvernent la forêt alors qu'ils n'ont pas de cerveau ! Les animaux sont à leur service. Ils arrivent à les faire venir quand ils en ont besoin, à les chasser quand ils n'en plus besoin... Ce qu'on a voulu faire, c'est un peu une réhabilitation de la fonction de l'arbre. »



La forêt tropicale, même si elle se réduit peu à peu, « ne va pas disparaître » totalement, selon Francis Hallé. Mais « le vrai problème, c'est la transformation des forêts primaires en forêts secondaires (des forêts régénérées)... Or la forêt primaire est à la forêt secondaire ce qu'un champagne

millésimé servi frappé dans une coupe de cristal est à un soda tiède dans un gobelet en plastique », conclut le botaniste pour illustrer la perte de diversité biologique due à la disparition de ces forêts primaires qui mettent 700 ans à pousser.

Relaxnews

## Musique

# Et si on parlait de « Menu » de Doudou Copa

L'album a conforté la place de l'artiste dans le registre rumba de la musique congolaise, mais il ne raisonne pas assez en raison d'une promotion mitigée

Plusieurs mois après sa sortie, *Menu*, qui concocte des saveurs musicales variées doublées de textes bien élaborés et d'un arrangement irréprochable ne se fait pas assez entendre. Salué par les chroniqueurs et les mélomanes amoureux de la rumba typique, l'album de 13 titres mis en route par Letiok Productions, laisse un écart considérable entre sa qualité et la promotion qui lui est réservée.

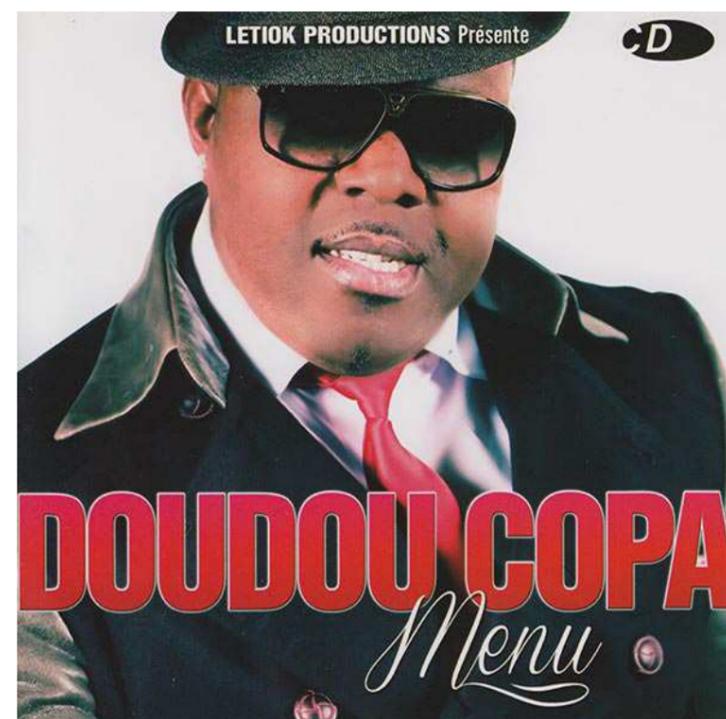
Plusieurs titres attendaient d'être « clipés » au regard du bruit fait autour de l'opus avant sa sortie par la maison productrice. Des entrées en *Mossaka*, *Bouillon*, *Ofoula*, *Pondu ya Libondo*, *Liboké*, en passant par des plats de résistance comme *Ntoba Mbori*, *Tiep Bou Diem*, *Madesu*, *Ngoulou mou manko* et un bon dessert fait de *Matembélé* et *3 Pièces*, les mélomanes ont espéré voir leur crooner à travers des vidéos illustrant quelques titres de haute facture. Hélas ! Un ou deux titres seulement ont été balancés à la télévision...

Si la promotion de *Menu* n'a pas assuré dans les médias, dans quelques night-clubs de Brazzaville où nous avons sillonné, l'album n'a pas été bien

compris par les disc-jockeys. Faute de culture ou de pression des ambianciers qui dictent la loi au prix de pourboires et de *mabanga* ? Ce qui est vrai : les séquences rumba ont toujours été dominés par les berceuses de l'autre rive, même lorsqu'un artiste congolais venait à exceller à travers un tube. Une tendance que devront corriger les producteurs dans leur plan marketing.

L'impression qui se dégage finalement est que Régis Productions avait mieux assuré la promotion de *Confirmation*, l'avant-dernier album de Doudou Copa alias Nkolo Iopango, dont les titres phares sont encore à fleur de peau.

Il n'est pas trop tard pour rattraper ce revers. Les mets que



propose *Menu* se mangent désormais avec appétit, et les échos sur le succès de cet album viennent de partout.

C'est, sans doute, l'heure pour la maison productrice de passer à la vitesse supérieure.

Quentin Loubou

## Théâtre

# « Les Damnés de la Terre », un spectacle de Jacques Allaire inspiré de l'œuvre de Frantz Fanon

Parmi les six comédiens présents sur scène, figure le Congolais Criss Niangouna. Nous l'avons rencontré à l'issue de la représentation, il a accepté de répondre à nos questions

**Les Dépêches de Brazzaville :** Comment est née votre collaboration avec Jacques Allaire ?  
**Criss Niangouna :** J'avais déjà travaillé avec Jacques Allaire sur un projet en 2008. Ensemble, nous étions allés au Burkina Faso, c'était le premier contact de Jacques avec l'Afrique. Un soir, nous avons parlé de Fanon, et il s'est complètement plongé dans son œuvre au retour. Quand le projet s'est concrétisé, il m'a proposé tout naturellement d'en faire partie. Et j'en suis très content, car la parole de Fanon n'avait à ma connaissance jamais été mise en spectacle. Pour moi, sa pensée, c'est « la vérité vraie ». C'est une parole importante à donner, je me sens chanceux et heureux de dire ces mots forts, qui heurtent. Sa pensée, d'une grande modernité, est peu étudiée en France et souvent réduite à son aspect violent. On peut malheureusement voir qu'elle reste d'actualité entre le

issus de ses lectures correspondent aux sept tableaux de la pièce. Ensuite, le travail avec les comédiens commence, avec comme seul souci le texte. On procède par découpage, collage, juxtaposition. J'ai été séduit par la méthode de Jacques, et en voyant ses dessins j'ai vraiment senti qu'il maîtrisait son sujet, qu'il savait où il voulait l'amener. Nous avons pu choisir des textes qui nous touchaient particulièrement. Jacques est habitué et il laisse une grande liberté aux comédiens, celle de plonger dans son univers.

**LDB :** Pourquoi appeler ce spectacle *Les Damnés de la Terre* ?

**CN :** C'est vrai que les textes de ce spectacle ne sont pas uniquement issus de l'essai *Les Damnés de la Terre*, il y a également des extraits de *L'An V de la révolution algérienne*, de *Peau noire, Masques blancs* ou de *Pour une révolution afri-*



n'y a pas de personnages, c'est un jeu de rôle, chaque comédien prend aussi bien la place du colon que celle du colonisé.

**LDB :** Fanon a des mots durs envers la négritude. Quelles étaient ses relations avec ce mouvement et ses représentants ?

**CN :** Il vouait en fait une véritable admiration aux pères de la négritude ! Césaire était même son professeur au lycée Victor-Schoelcher de Fort-de-France. Cela peut paraître brutal, mais il prend leur héritage et le dépasse. Pour lui, la négritude était une étape nécessaire dans le processus de désaliénation : affirmer son identité noire était la première étape avant la révolution et l'accession à l'humanité illimitée. D'ailleurs, il cite Césaire sans guillemets, il se dit « je me sers, j'ai le droit ». J'ai hâte que le spectacle soit joué en Martinique et en Guadeloupe, donner la parole de Fanon y sera forcément exceptionnel. C'est prévu dans la tournée, ainsi que des dates à Montpellier, Castelnaudary, Beauvais...

**LDB :** 2013 fut une année particulièrement riche pour le théâtre congolais, quel bilan en tirez-vous ?

**CN :** Oui, le festival d'Avignon était une super aventure (*Dieudonné Niangouna était l'artiste associé du festival cette année NDLR*). C'est la victoire d'un genre théâtral avant tout, nous ne faisons pas du théâtre africain, mais du théâtre. C'est une fierté aussi pour notre compagnie, Les Bruits de la rue, au sein de laquelle on s'évertue à défendre des textes, des idées, à porter des paroles, une façon

de voir le théâtre et une vision du métier de comédien. J'espère que cela permettra de regarder l'Afrique et le théâtre qui vient d'Afrique autrement. Le spectacle *Sheda* poursuit sa tournée en Île-de-France en mars, nous jouerons à Saint-Quentin-en-Yvelines et à la Ferme du buisson à Noisiel. Nous gardons aussi un pied au Congo, il n'y pas d'écoles de théâtre donc c'est à nous d'assurer la relève. J'animerai des ateliers en décembre prochain à Brazzaville pendant Mantsina sur scène. Nous animons aussi un atelier avec Dieudonné, en partena-

riat avec le KVS (le théâtre flamand de Bruxelles), avec des comédiens de Brazzaville et de Kinshasa. On les retrouve deux fois par an pendant un mois, et ce jusqu'en 2016. J'anime aussi des ateliers en prison, cela permet une vraie redécouverte de soi et de son métier. Concernant mes projets au théâtre, j'ai toujours beaucoup d'idées, mais c'est vrai que la figure de Fela Kuti m'intéresse particulièrement. J'aimerais le jouer au théâtre, restituer son énergie, ses délires, en voilà un autre homme entier !

Pauline Pétesch



Le spectacle « Les Damnés de la Terre ». (© Laurence Leblanc, VU)

drame de Lampedusa ou les insultes proférées à l'encontre de Christiane Taubira...

**LDB :** Comment s'est passée la conception du spectacle ? Jacques Allaire travaille d'une manière particulière, pouvez-vous nous la décrire ?

**CN :** En effet, il ne travaille que rarement sur un texte déjà écrit. Il commence par une lecture intensive, en l'occurrence ici celle de l'œuvre de Fanon, et une fois traversés tous ces textes, il voit ce qu'il lui en reste. Il se met alors à dessiner et il compose le spectacle à partir de ces croquis : sept dessins

*caine*. Mais ce titre est beau ! Et c'est le livre le plus emblématique de la pensée de Fanon, celui qui a servi de référence à des générations de militants et de manifestes pour la lutte anticolonialiste. Sa postérité tient aussi au fait que la préface est signée par Sartre. Ce spectacle est une fable dans laquelle le petit peuple des damnés de la Terre se lève pour dire tout haut ce qu'il pense. Nous, les comédiens, avons besoin de cette base dramaturgique pour faire de ce texte du théâtre. Car il n'y a pas une écriture théâtrale classique dans ce spectacle, il

## Miss Venezuela élue Miss Univers 2013

Miss Venezuela, Gabriela Isler, a remporté samedi le concours de Miss Univers, organisé pour la première fois à Moscou



La couronne de diamants a été remise à la gagnante, une présentatrice de télévision de 25 ans, par l'Américaine Olivia Culpo, qui avait remporté le trophée l'an passé. En tout, 86 jeunes femmes concouraient pour ce titre. Parmi les juges se trouvait notamment le chanteur du groupe Aerosmith, Steven Tyler.

La cérémonie au Crocus City Hall, une grande salle de concert à Moscou, suivie par quelque deux milliards de téléspectateurs à travers le monde, a été retransmise à la télévision dans le monde entier. L'Américain Thomas Roberts, qui coprésentait le show avec l'ex-Spice Girl Mel B, a dédié la cérémonie aux victimes du typhon aux Philippines. « Nos pensées sont avec vous. Nous vous dédions le spectacle de ce soir », a-t-il dit.

Les 86 candidates sont tout d'abord apparues sur scène en robes rouge et noire, avant de se changer en bikinis. Les juges ont ensuite sélectionné 16 finalistes. Miss Russie a été immédiatement éliminée, ce qui a provoqué des huées dans la salle.

Relaxnews

# IMAGES ET HISTOIRE

## FESTIVAL DE CINÉMA ET D'HISTOIRE

2ÈME ÉDITION

**DU 17 AU 22.**  
**NOVEMBRE 2013**  
**À L'IFC (EX CCF)**

**BRAZZAVILLE CAPITALE DE LA FRANCE LIBRE**  
**FIN 1940 - 1944**



# Agenda culture

(Du 16 au 23 novembre 2013)

## Congo

**14 h.** L'heure du conte. Dorénavant et, chaque deuxième samedi du mois, ce programme sortira de la médiathèque enfants dans le hall afin de permettre à tous, petits et grands, d'écouter ensemble de merveilleuses histoires. Trois conteurs, Jean-Jacques, Teddy et Thomas vont nous faire voyager à travers des histoires tirées de leur vaste répertoire.

**À partir de 16 h.** Ciné jeunesse, *La Clé des champs* de Cl. Nuridsany et M. Pérennou. Une mare abandonnée : deux enfants solitaires tombent sous le charme de ce lieu sauvage qui les rapproche peu à peu l'un de l'autre et les aide à apprivoiser la vie.

**À partir de 19 h.** Musique. *The Henhouse Prowlers*, première partie du spectacle par Mungu. En

partenariat avec l'ambassade des États-Unis au Congo, le célèbre orchestre originaire de Chicago commence sa tournée à Brazzaville.

**Dimanche 17 novembre 2013**

**À partir de 18 h.** Ouverture officielle du deuxième festival de cinéma et d'histoire qui se tiendra jusqu'au 22 novembre. L'Afrique équatoriale française et l'Afrique occidentale française des mobilisations à l'Armistice. 1939-juin 1940. Dès septembre 1939, le ministère des Colonies exige des territoires d'outre-mer un effort de guerre sans précédent. Ils doivent fournir riz, oléagineux, café et produits stratégiques (bois, phosphates, caoutchouc, nickel, cobalt). Depuis la Grande Guerre, l'Empire, en particulier l'Afrique du Nord et l'Indochine, est perçu comme

un réservoir de main-d'œuvre.

**Mercredi 20 novembre.** Ciné-club, *Nostalgie de la lumière*. Au Chili, à 3 000 mètres, les astronomes du monde entier se rassemblent dans le désert d'Atacama pour observer les étoiles. La transparence du ciel est telle qu'elle permet de regarder jusqu'aux confins de l'univers. C'est aussi un lieu où la sécheresse du sol conserve intacts les ossements des prisonniers politiques de la dictature...

**Vendredi 22 novembre**

**18 h 30.** Conférence et clôture du festival Image & histoire.

*Une sélection de Luce-Jennyfer Mianzoukouta*

## France

**Paris. Conférence :** Rencontre autour du spectacle *Une Saison au Congo* à la Librairie-Galerie Congo le mardi 19 novembre. Cette pièce d'Aimé Césaire, produite par le TNP de Villeurbanne, est jouée jusqu'au 24 novembre aux Gémeaux, scène nationale de Sceaux. Au programme, une table ronde avec le metteur en scène Christian Schiaretti, le comédien congolais



des conférences, des projections, l'œuvre de Fanon et son itinéraire si singulier. Alice Cherki, sa biographe, y prendra part ainsi que la ministre de la Justice, Christiane Taubira. Le spectacle sera joué l'après-midi (entrée libre, sauf le spectacle). Une deuxième rencontre est organisée le vendredi 22 autour de la littérature mauritanienne à travers quatre de ses écrivains : Beyrouk, Bios Diallo, Karim Miské et Abdoul Ali War (20h, entrée libre). 159 avenue Gambetta, Paris XX, plus d'info sur [Letarmac.fr](http://Letarmac.fr)

**Paris. Exposition :** Vernissage de l'exposition *Vanité, vanité* de l'artiste plasticien congolais Gastineau Massamba le vendredi 22 novembre à la Galerie KO21. L'exposition dure jusqu'au 18 décembre et illustre ses nouvelles orientations de travail, une démarche tournée vers l'écologie mais aussi vers le théâtre. C'est d'ailleurs lors d'une répétition que lui est venue l'idée d'expérimenter un travail à partir de la couleur noire des pendrions. 78 rue Haxo, Paris XX, 18h, entrée libre. Plus d'info sur [Ko21.fr](http://Ko21.fr)

**Paris. Concert :** Le virtuose de la kora **Toumani Diabaté** est en concert le 18 novembre au Théâtre de la Ville de Paris. Accompagné par le trio Da Kali, formé par la chanteuse Hawa Kassé Mady, le balafoniste Fodé Lassana Diabaté et le joueur de n'goni Mamadou Kouyaté, il revisitera le répertoire des griots de l'empire Mandingue. 20h30, 26 €, 2 place du Châtelet, Paris IV. Plus d'info sur [Theatredelaville-paris.com](http://Theatredelaville-paris.com)

**Paris. Festival :** Troisième édition du festival **Les Nouveaux Cinémas documentaires** organisé par Belleville en Vue(s) du 15 au 24 novembre. La programmation se construit autour des écritures documentaires contemporaines d'Afrique et les projections et les rencontres ont lieu dans des lieux prônant l'accès à la culture pour tous. A noter, une rencontre intitulée **Des illusions**

**Paris. Exposition :** Vernissage de l'exposition *Vanité, vanité* de l'artiste plasticien congolais Gastineau Massamba le vendredi 22 novembre à la Galerie KO21. L'exposition dure jusqu'au 18 décembre et illustre ses nouvelles orientations de travail, une démarche tournée vers l'écologie mais aussi vers le théâtre. C'est d'ailleurs lors d'une répétition que lui est venue l'idée d'expérimenter un travail à partir de la couleur noire des pendrions. 78 rue Haxo, Paris XX, 18h, entrée libre. Plus d'info sur [Ko21.fr](http://Ko21.fr)

**Paris. Concert :** Le virtuose de la kora **Toumani Diabaté** est en concert le 18 novembre au Théâtre de la Ville de Paris. Accompagné par le trio Da Kali, formé par la chanteuse Hawa Kassé Mady, le balafoniste Fodé Lassana Diabaté et le joueur de n'goni Mamadou Kouyaté, il revisitera le répertoire des griots de l'empire Mandingue. 20h30, 26 €, 2 place du Châtelet, Paris IV. Plus d'info sur [Theatredelaville-paris.com](http://Theatredelaville-paris.com)

**Paris. Festival :** Troisième édition du festival **Les Nouveaux Cinémas documentaires** organisé par Belleville en Vue(s) du 15 au 24 novembre. La programmation se construit autour des écritures documentaires contemporaines d'Afrique et les projections et les rencontres ont lieu dans des lieux prônant l'accès à la culture pour tous. A noter, une rencontre intitulée **Des illusions**

**congolaises ?**

le samedi 16 à 14h avec les films **Retour à Mandima** de Robert-Jan Lacombe et **Atalaku** de Dieudonné Hamadi (Ateliers Varan). Entrée libre, sur adhésion à l'association (10 €). Tout le programme sur [Belleville-en-vues.org/Festival-des-Nouveaux-Cinemas-58](http://Belleville-en-vues.org/Festival-des-Nouveaux-Cinemas-58)



**Aubervilliers. Concert :** Le groupe de reggae **Nzela** est en concert le samedi 16 novembre à l'Espace Carnot. Découvrez l'afro dub mélodieux de ce groupe mené par le chanteur congolais Aimé Onuka. Après trois albums, ils présenteront les morceaux du dernier opus *Dub Oyé*. 20h, 18 €, 29 rue Sadi Carnot

**Val de Bièvre. Festival :** Septième édition du festival **Ciné Regards africains** du 15 au 23 novembre. Le cinéma africain est créatif, comme le démontrent les films primés cette année au Fespaco. Le programme de ce festival leur fait la part belle, sont projetés par exemple les films *Aujourd'hui* d'Alain Gomis (Sénégal) ou *Sur la planche* de Leïla Kilani (Maroc). Tout le programme sur [Asurb.com](http://Asurb.com)

**Chalon-sur-Saône. Festival :** Onzième édition du festival **Instances** du 19 au 23 novembre dédiée à la danse africaine. Une nouvelle génération de chorégraphes africains est aujourd'hui à l'avant-garde d'un renouveau de la danse européenne, ce dont le festival témoigne avec Fatou Cissé, Mamela Nyamza, Andréya Ouamba, Robyn Orlin, Peter John Sabbagha, Salia Sanou, et les danseurs burkinabé d'*Objet principal du voyage*. Espace des arts, scène nationale, 5 bis avenue Nicéphore-Niépcé, tout le programme sur [Espace-des-arts.com](http://Espace-des-arts.com)

*Pauline Pétesch*

## Médecine traditionnelle

# La médecine traditionnelle attire de plus en plus les Congolais

À Brazzaville, et ailleurs dans le pays, les produits issus de la pharmacopée traditionnelle sont proposés aux populations le long des avenues, dans les marchés et dans d'autres lieux de vente. De l'avis de ceux qui opèrent dans ce secteur, nombreux sont les Congolais qui ont recouru désormais à cette médecine.

Les produits exposés par des tradi-thérapeutes congolais ou étrangers sont fabriqués à base de plantes naturelles et sont proposés à des prix modérés. Ils se présentent sous différentes formes : feuilles, plantes, écorces, racines, huiles, tisanes, poudre, etc. Sur fond de publicité, les vendeurs de ces médicaments ou promoteurs du secteur ont un seul défi : convaincre la population à reconnaître les bienfaits de cette médecine. D'ailleurs les antennes nationales n'hésitent pas de développer et de proposer au public des programmes dans ce sens. La méthode dite de bouche-à-oreille ajoute également au succès du secteur. Il suffit qu'une amie ou un voisin achète un produit traditionnel, l'utilise et trouve satisfaction pour que cela fasse recette. L'ouverture aidant, des vendeurs ambulants battent les pavés et passent en revue les quartiers et les foyers avec un seul message : sensibiliser à ces produits traditionnelles et obtenir une adhésion massive des « patients ».

Font florès : des produits venant de Chine, Corée, ou du Vietnam. On peut citer le champignon sauvage importé de Chine et qui a cristallisé l'attention dans les années 2003. Ce champignon, vantait-on, pouvait prévenir l'organisme de toutes sortes de maladies, réduire le taux de cholestérol, soigner l'anémie, l'hypertension artérielle et même revigorer certains organes. Bref, il guérissait de tout !

Au rond-point de Moukondo et au marché du lycée Thomas-Sankara dans le neuvième arrondissement Djiri, par exemple, la population s'intéresse aux explications des tradi-praticiens en même temps vendeurs de ces pro-

duits. Pour Armel Sokoudjou, chercheur en plantes naturelles d'origine camerounaise, interrogé au rond-point de Moukondo, la vente des produits fabriqués à base des plantes lui permet de vulgariser la médecine traditionnelle peu connue des Congolais.

### La conservation : un débat

« Nous n'avons pas commencé à vendre ces produits maintenant. Nous sommes basés au Congo depuis 2008, avec la permission du ministère de la Santé et nous faisons partie des membres de la médecine traditionnelle du Congo. Étaler ces produits à même le sol me ramène à ma tradition de Bantou qui a recours à son sol. Malgré tout, ils sont bien conservés dans des bouteilles cassables et non en plastique », a-t-il expliqué.

L'exposition-vente de ces produits, organisée au Centre hospitalier universitaire de Brazzaville à l'occasion de la Journée africaine de la médecine traditionnelle, a permis d'évaluer les attentes des populations qui ont envahi les stands afin de connaître l'utilité de chaque plante, tisane, pommade, gommage, comprimé ou huile. Les produits présentés lors de cette journée étaient contre l'éjaculation précoce, les maladies sexuellement transmissibles, les hémorroïdes, les règles douloureuses, la colopathie fonctionnelle, les brûlures stomacales et les reflux gastriques, les douleurs lombaires, etc.

### Quelles sont les limites de cette médecine ?

Cette médecine ne peut nullement se séparer de la médecine moderne, car elle a besoin de la science et de la technologie. Ses faiblesses sont notamment dans le do-

maine du laboratoire, de la conservation, du dosage, de la date de péremption et de la consultation. Elles se posent également au niveau de l'adhésion des tradi-praticiens à la nécessité de réglementer l'exercice de la médecine traditionnelle, de l'absence de mécanisme de protection de la propriété intellectuelle, du savoir des peuples autochtones ainsi que de l'insuffisance de valorisation des résultats. Les tradi-praticiens se contentent des examens de laboratoire modernes pour traiter différentes maladies. La consultation dépend d'un praticien à un autre, ou parfois du questionnement du malade.

### Peut-on soigner toutes les maladies par une plante ?

Le tradi-thérapeute Marcel Gatsongo a expliqué qu'il n'était pas sorti d'une école médico-traditionnelle. Son savoir pour fabriquer des produits à partir des plantes est un don hérité de ses parents qui furent des tradi-praticiens, bien qu'il ait appris la médecine moderne. « Une plante ne peut guérir toutes les maladies. Si c'était le cas, ces plantes devraient être confirmées par l'Organisation mondiale de la santé (OMS). Il existe des maladies pour lesquelles nous pouvons aider la population à trouver la guérison », a-t-il indiqué. Pour la valorisation de leur médecine, ils déplorent le manque de prise en charge par le gouvernement et le

manque de matériel sophistiqué pour la transformation des produits pour une conservation durable.

### Les recommandations de l'OMS

C'est à juste titre que la question du renforcement du rôle de la médecine traditionnelle dans les systèmes de santé a été abordée au cours de la soixante-troisième session du comité régional de l'OMS pour l'Afrique organisée à Brazzaville. À cette occasion, les pays africains ont été appelés à investir dans le do-

produits issus de la pharmacopée traditionnelle doivent être utilisés selon les normes de l'OMS sur la qualité et l'efficacité de ces produits, la prescription nationale relative à la réglementation des médicaments traditionnels. Une fois conformés aux critères nationaux et internationaux, aux normes et standards de l'OMS, les pays peuvent inclure des produits issus de la médecine traditionnelle dans leurs listes nationales des médicaments essentiels. Ces médicaments répondent aux besoins de



Le thérapeute explique l'utilisation de ses produits. (© Adiac)

maine du contrôle de la qualité et de l'assurance qualité des produits de médecine traditionnelle, la recherche-développement de l'utilisation des médicaments issus de la pharmacopée traditionnelle, la réglementation des praticiens ainsi que les pratiques et produits de la médecine traditionnelle. Ils doivent également élaborer et adopter les lois et règlements des praticiens et pratiques de la médecine traditionnelle. Les

santé prioritaires de la population. Ils sont sélectionnés en fonction de la prévalence des maladies, de l'innocuité, de l'efficacité et d'une comparaison des rapports coût-efficacité.

Notons que tout produit utilisé par la médecine traditionnelle est d'origine minérale, animale et végétale. Sur 300 000 espèces répertoriées dans le monde, 200 000 espèces proviennent d'Afrique.

Lydie-Gisèle Oko

## L'homéopathie Soigner le mal par le mal

L'homéopathie a été créée par l'Allemand Samuel Hahnemann en 1797 comme une alternative à la médecine traditionnelle. Elle est considérée par l'OMS comme l'une des cinq médecines officielles

Cette technique thérapeutique repose sur le principe que le corps possède les éléments nécessaires pour mener naturellement à la guérison. Ainsi, le médecin prescrit à son patient selon son profil psychique et physique d'infimes doses de substances minérales, végétales ou animales, qui vont déclencher des symptômes similaires à son mal-être et stimuler les défenses de l'organisme. L'homéopathie peut-être utilisée en prévention ou en soin et peut agir sur des troubles tels l'insomnie ou le stress. Si cette médecine douce suscite un grand nombre de débats et de conflits entre les spécialistes quant à son efficacité, l'homéopathie est de plus en plus prisée chez les malades. Elle présente l'avantage de n'avoir aucun effet secondaire ni toxicité. Également, l'homéopathie préserve, voire renforce, les défenses immunitaires, ce qui n'est pas toujours le cas pour les médicaments classiques, notamment les antibiotiques. Cependant, ce type de thérapie trouve ses limites dans le cas de maladies graves et/ou cardiaques.

Une autre raison pour laquelle certains professionnels s'insurgent contre ce traitement souvent vu comme un placebo : il n'existe à ce jour aucune preuve scientifique de son efficacité. Pourtant, des millions d'individus ne jurent désormais plus que par l'homéopathie, et ils sont nombreux à définitivement tourner le dos à la médecine traditionnelle.

Le recours à l'homéopathie est réparti très inégalement dans le monde. Par exemple, l'Inde compterait quelques 250 000 homéopathes selon des chiffres avancés par la Société des homéopathes, tandis que seulement 2% de la population anglaise l'ont adopté.

Morgane de Capèle

## Un scanner compte le nombre de calories dans l'assiette

Alors que de nombreux appareils de suivi permettent de quantifier le nombre de calories que l'on dépense en faisant du sport, les personnes soucieuses de leur poids doivent encore détailler chaque aliment qu'elles consomment pour savoir le nombre de calories consommées au total. Mais un nouveau scanner pourrait bien changer la donne

TellSpec, qui fait l'objet actuellement d'une levée de fonds sur la plateforme de financement participatif Indiegogo, est un gadget astucieux qui se connecte à son smartphone pour fournir le décompte de calories présentes dans les aliments, mais aussi les allergènes juste en les scannant. Il suffit de passer les produits devant ce scanner de poche (que ce soit une pomme ou une assiette de pâtes), et le spectromètre de TellSpec, qui recourt à des lasers pour évaluer la



Un scanner

composition chimique des aliments, utilise un algorithme pour calculer non seulement les calories, mais aussi détecter les ingrédients. Cet appareil permet de savoir s'ils contiennent ou non du gluten, des graisses trans, ou des pesticides. Toutes les données sont envoyées vers une application sur son smartphone afin de pouvoir vérifier les détails avant de passer à table. Le fabricant de TellSpec propose aux personnes qui soutiendront le produit

en amont de recevoir l'appareil et la possibilité d'analyser les aliments de façon illimitée pendant deux ans pour 150 dollars.

L'application Meal Snap est une alternative plus abordable (mais moins fiable) au prix de 2,99 dollars. Elle permet d'identifier les aliments photographiés et propose un décompte calorique à la louche envoyé à l'utilisateur en quelques minutes.

Relaxnews

## Des spécialistes défendent le dépistage organisé du cancer du col de l'utérus

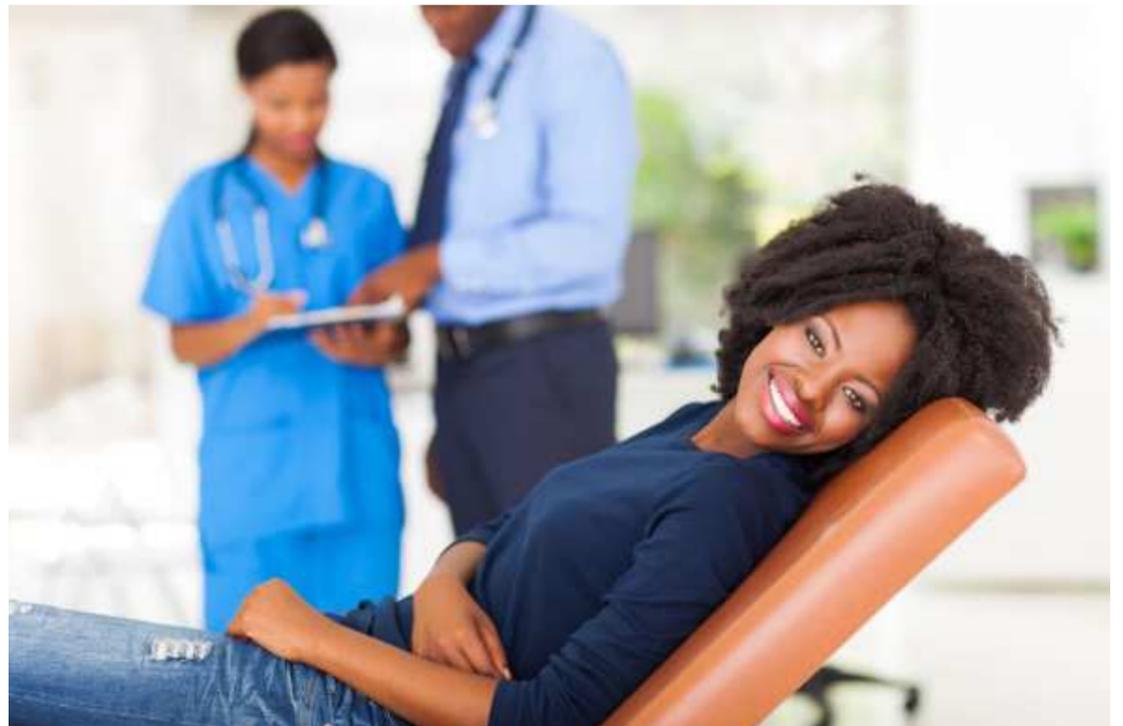
Le cancer du col de l'utérus, le deuxième cancer féminin le plus fréquent dans le monde et la première cause de mortalité par cancer dans les pays en développement, est l'exemple type de la maladie qui devrait faire l'objet d'un dépistage organisé, ont souligné des spécialistes réunis mercredi à Paris

En France, on dénombre chaque année environ 3 000 nouveaux cas et un millier de décès qui touchent en général des femmes jeunes. Ce cancer est actuellement dépisté par des frottis réalisés à titre individuel et peut être évité par une vaccination préventive contre les papillomavirus humains (HPV) à l'adolescence.

« Aucune de ces deux approches n'est efficace à 100%, d'où la nécessité de les associer pour un effet optimal », a indiqué le Dr Xavier Carcopino, praticien hospitalier au service de gynécologie obstétrique de l'hôpital Nord-CHU de Marseille lors des Journées internationales de biologie qui se tiennent à Paris jusqu'à vendredi.

À l'heure actuelle, a-t-il précisé, moins de 60% des femmes concernées bénéficient d'un dépistage par frottis, avec une partie d'entre elles qui effectuent des frottis « trop fréquents, parfois une fois par an, alors qu'un délai inférieur à trois ans n'améliore pas les performances ». « Environ un tiers des femmes fait ce qu'il faut, un tiers en fait trop et un tiers n'en fait pas assez », a résumé pour sa part Catherine Rumeau-Pichon de la Haute Autorité de santé (HAS), l'organisme public chargé de promouvoir les bonnes pratiques en matière de santé.

Depuis 2011, la HAS recommande l'instauration d'un dépistage organisé s'appuyant notamment sur les médecins généralistes, avec des



frottis proposés tous les trois ans aux femmes de 25 à 65 ans. Mais la recommandation n'a jusqu'à présent pas été suivie d'effet : elle a été reprise dans le rapport sur le futur troisième plan cancer que le Pr Jean-Paul Vernant a présenté fin août au gouvernement et qui devrait être rendu public au début de l'an prochain. Selon

le Dr Carcopino, le frottis n'est toutefois pas infallible. Une étude réalisée en 2006 a montré que 27% des patientes chez qui on avait diagnostiqué un cancer du col de l'utérus avaient eu un frottis normal dans les trois années précédentes.

Pour y remédier, il préconise l'utilisation de la vaccination, mais également d'un nouveau

test de détection des HPV oncogènes qui a montré son efficacité dans de nombreuses études et qui est déjà préconisé aux États-Unis chez les femmes de plus de 30 ans. Ce test n'est toutefois pas encore recommandé en France où il fait l'objet d'une évaluation par la HAS.

R.

# Les JO dans le métro de Moscou : ticket gratuit contre 30 flexions

Les Moscovites peuvent désormais obtenir gratuitement leur ticket de métro s'ils effectuent trente flexions sur une machine dévoilée vendredi dans une station du centre-ville par le Comité olympique russe, qui souhaite promouvoir le sport à l'approche des JO de Sotchi

Le nouveau distributeur, installé dans la station Vystavotchnaïa, ressemble aux distributeurs habituels, qui demandent 30 roubles (70 centimes d'euros) pour un ticket. Mais les usagers doivent effectuer trente flexions devant la machine, qui possède un système capable de compter les mouvements effectués. Les volontaires n'ont que deux minutes pour effectuer les flexions. « J'ai été l'une des premières à essayer la machine. Ça m'a beaucoup plu !, s'est enthousiasmée une jeune étudiante, Lioudmila. Tout le

monde peut le faire quasiment. Deux minutes, c'est assez pour faire trente flexions. »

Cette initiative, présentée avec la participation de champions olympiques russes qui ont inauguré la machine, revient au Comité olympique russe qui souhaite mettre « un peu de sport dans la vie quotidienne », selon un communiqué. Le comité a également lancé un concours d'idées innovantes comme ce distributeur de tickets, qui restera en fonction jusqu'au 3 décembre.

Un jury, présidé par le chef du Comité olympique russe,



Alexandre Joukov, choisira remportera une place pour 7 au 23 février 2014 dans cette ville des bords de la mer Noire.

Le vainqueur de Sotchi, qui se dérouleront du Relaxnews

## Sécurité routière

### La police nationale invite les usagers de la route à se former

**Au cours des échanges qui se tiennent chaque samedi dans les locaux du commissariat central de Brazzaville, les policiers sont parvenus à recommander aux conducteurs de voiture de se rapprocher des auto-écoles**

Les personnes ciblées sont surtout les chauffeurs de taxi, qui dans la circulation sont récidivistes de plusieurs infractions attribuées au fait principal qu'ils ne sont pas passés par une formation qualifiée. « Le métier de chauffeur, à l'instar d'autres professions, doit être bien exercé. Le moment est venu pour les chauffeurs de prendre du temps, une à deux heures par jour suffisent, pour se rapprocher d'une auto-école afin d'apprendre le code de la route », selon les policiers encadreurs.

À Brazzaville et partout ailleurs, nombreux sont les conducteurs de voiture qui ne sont passés par une formation mais détiennent des permis de conduire obtenus dans des circuits douteux. D'ailleurs, pendant les échanges sur la circulation routière, la première inquiétude des policiers est de recenser les personnes qui possèdent un certificat de formation par une auto-école. Le Congolais, comme le relève à chaque séance les policiers, n'aime pas la théo-

rie, il préfère la pratique. Il en résulte que les conducteurs ont appris la conduite avec des proches. Par conséquent, bon nombre d'entre eux ne connaissent pas les panneaux de circulation, les distances de séparation lorsqu'on se retrouve dans une file, le moment où il faut klaxonner. Et, par-dessus-tout, hélas, force est de constater que les usagers roulent à une vitesse dictée par leur conscience.

Lors de la dernière séance de samedi, un autre fait a été porté à l'attention des chauffeurs de voitures, celui des klaxons. Au Congo les klaxons sont devenus de vraies sirènes d'alarme, déplore le département de la circulation routière. Avec ces abus, comment ne pas créer d'accidents sur la route ? Chez les piétons et surtout les vieilles personnes qui se retrouvent déroutées par tant de bruit au moment de traverser une avenue, par exemple.

Pour rappel, à ces réunions du samedi qui se tiennent à partir de 9 heures sont conviés tous les détenteurs de convocation pour mauvaise conduite au volant. Les policiers, à leur tour, entendent des usagers les reproches qu'on peut leur faire. Le plus souvent, il s'agit d'une mauvaise interpellation des conducteurs sur un ton injurieux ou menaçant et surtout le phénomène du racket : des sous contre l'annulation d'une amende.

Luce-Jennyfer Mianzoukouta

## Hygiène

### Quand les élèves apprennent à se laver les mains et se brosser les dents

Depuis un certain temps, les jeunes Rotariens de l'ONG Rotary Club International se sont engagés à enseigner aux adolescents les notions d'hygiène de base, notamment comment se laver les mains et se brosser les dents. L'objectif étant d'amener ces jeunes gens à éviter certaines maladies dues aux mains sales, tels le choléra et les diarrhées, et la carie dentaire

Cela fait pratiquement deux ans que les jeunes du Rotaract, un programme jeune du Rotary, qui œuvrent pour le bien-être familial et qui apportent de l'aide aux personnes démunies, passent d'un établissement scolaire à l'autre pour apprendre aux écoliers à se laver les mains et se brosser les dents. La dernière descente remonte à quelques jours, où Christ du Fort Bakissi et Chandra Aba Ngandzion, ont enseigné ces notions aux élèves du collège Nganga-Édouard de Brazzaville. Pour se laver les mains, disent-ils aux jeunes des établissements tant publics que privés de Brazzaville, il faut avoir de l'eau propre, du savon, puis se frotter les mains afin de les rendre propres, s'est expliqué Christ du Fort Bakissi. Quant à l'hygiène des dents, Chandra Aba Ngandzion, en sa qualité de médecin, a appris aux enfants que les dents se brossent de façon verticale et horizontale, parce que les microbes et la plaque dentaire qui restent sous les dents s'affichent sur toute la denture. Quand on ne se brosse que de façon horizontale, souvent la plaque ne part pas. Il faut donc brosser verticalement mais aussi horizontalement pour avoir une bouche saine.

Partout où ils sont passés, ils ont tour à tour invité les élèves à venir faire une démonstration afin que leurs condisciples présents dans la salle de classe assimilent cette démonstration. Notons que l'opération hygiénique menée depuis un certain temps par les Rotariens s'inscrit dans le cadre de la Journée internationale du lavement des mains décrétée par l'ONU. La dernière démonstration à Nganga-Édouard a cadré avec le passage du gouverneur du district 9150 de cette ONG, Antoine Nkodia, qui avait à ses côtés, le président du Rotaract pour l'exercice 2013-2014, Uniclay Delford Bobendo.



Une élève en pleine démonstration

Bruno Okokana

# LE FIL DE LA TÉLÉVISION

## Programme TV du câble ce week-end - SAMEDI

TF1	France 2	CANAL+	France 5	TV5 Afrique
<p><b>08h10:</b> Magazine Télé shopping  <b>11h05:</b> Secret Story (Télé réalité)  <b>12h00:</b> Les douze coups de midi  <b>13h20:</b> Magazine Reportage  <b>15h15:</b> Série Tv Ghost Whisperer  <b>18h45:</b> 50min. Inside  <b>20h00:</b> Le Journal  <b>20h50:</b> Concert : Johnny Hallyday à Bercy  <b>23h10:</b> Les experts</p>	<p><b>07h00:</b> Télématin  <b>09h35:</b> Thé ou Café  <b>10h50:</b> Hebdo Musique Mag  <b>11h55:</b> Tout le monde veut prendre sa place  <b>13h00:</b> Le Journal  <b>14h50:</b> Grand public (magazine)  <b>15h40:</b> Tango (film)  <b>19h05:</b> Mot de passe  <b>20h00:</b> Le Journal  <b>20h45:</b> Simplement pour un soir (Variétés)  <b>23h00:</b> On n'est pas couché</p>	<p><b>07h00:</b> Les nouveaux explorateurs Diego Buñuel aux USA  <b>08h45:</b> La colline aux coquelicots  <b>11h35:</b> Zapping de la semaine  <b>13h55:</b> La semaine des Guignols  <b>14h35:</b> Le petit journal de la semaine  <b>16h15:</b> Homeland- Sale journée  <b>18h00:</b> The Dictator  <b>19h20:</b> Le JT  <b>20h55:</b> Strike Back-Somalie, même joueurs, nouvelles règles  <b>22h30:</b> Millenium : les hommes qui n'aimaient pas les femmes</p>	<p><b>10h15:</b> Silence, ça pousse !  <b>11h07:</b> La maison France 5-Istanbul (2/4)  <b>11h59:</b> Les escapades de Petitrenaud Le Danemark à Paris  <b>13h28:</b> In Vivo, l'intégrale/Au coeur de la féminité : la chirurgie gynécologique  <b>14h00:</b> Afrique du Sud, la terre arc-en-ciel  <b>15h04:</b> L'homme qui arrêta le désert  <b>16h10:</b> Planète insolite -L'Ukraine  <b>17h49:</b> C à vous, le meilleur  <b>22h10:</b> Tunisie : l'étoile de l'Afrique  <b>23h03:</b> Paris-Dubaï, aller simple</p>	<p><b>07h00:</b> Télématin  <b>08h00:</b> TV5 Monde Le Journal  <b>09h32:</b> C'est pas sorcier  <b>09h59:</b> Stas parade  <b>11h32:</b> Wari  <b>13h01:</b> Epicerie fine  <b>17h02:</b> Afrik'Art  <b>18h20:</b> Et si...vous me disiez toute la vérité  <b>18h34:</b> Questions pour un champion  <b>20h57:</b> Afrique presse  <b>23h47:</b> Acoustic</p>

### DIMANCHE

TF1	France 2	Canal+	France 5	TV5 Afrique
<p><b>06h30:</b> Tfou  <b>12h00:</b> Les douze coups de midi  <b>12h50:</b> Des inventions et des hommes  <b>13h40:</b> Mentalist  <b>14h35:</b> Dr House  <b>17h05:</b> Les experts: Miami  <b>18h00:</b> Sept à huit (Magazine)  <b>20h00:</b> Le Journal  <b>20h50:</b> La chance de ma vie (Film)  <b>22h35:</b> Les experts : Manhattan</p>	<p><b>06h30:</b> Drôle de frères  <b>07h00:</b> Thé ou café  <b>08h30:</b> Sagesses bouddhistes  <b>10h30:</b> Le jour du seigneur  <b>12h05:</b> Tout le monde veut prendre sa place  <b>14h15:</b> Vivement dimanche  <b>16h30:</b> Grandeurs nature (Kangourou Dundee)  <b>17h30:</b> Stade 2  <b>22h30:</b> Faites entrer l'accusé</p>	<p><b>07h00:</b> Les nouveaux explorateurs Diego Buñuel aux USA  <b>08h45:</b> La colline aux coquelicots  <b>11h35:</b> Zapping de la semaine  <b>13h55:</b> La semaine des Guignols  <b>14h35:</b> Le petit journal de la semaine  <b>16h15:</b> Homeland- Sale journée  <b>18h00:</b> The Dictator  <b>19h20:</b> Le JT  <b>20h55:</b> Strike Back-Somalie, même joueurs, nouvelles règles  <b>22h30:</b> Millenium : les hommes qui n'aimaient pas les femmes</p>	<p><b>06h42:</b> Silence, ça pousse !  <b>07h32:</b> Carnets d'Asie/Cambodge : palais, bonzes et danseuses  <b>08h25:</b> Le visiteur de l'Histoire /A la fin du Moyen Age, septembre 1450  <b>09h25:</b> Bali, île mythique de l'Asie  <b>10h20:</b> Echappées belles /Au coeur du Val d'Aoste  <b>12h00:</b> Les escapades de Petitrenaud  <b>12h30:</b> J'ai vu changer la Terre /Brésil, l'Amazone se rebelle  <b>14h35:</b> La renaissance de l'Inde Sur le chemin de la croissance  <b>20h41:</b> Carcassonne, les secrets de la citadelle  <b>21h34:</b> C'est notre affaire Dans les coulisses d'une usine de voitures</p>	<p><b>06h53:</b> Le bar de l'Europe  <b>08h00:</b> TV5 Monde Le Journal  <b>10h27:</b> Merci Professeur !  <b>12h02:</b> Reflets Sud  <b>13h19:</b> Maison d'ici et d'ailleurs  <b>14h32:</b> Questions pour un super champion  <b>15h29:</b> Vivement dimanche  <b>16h56:</b> Kiosque  <b>20h56:</b> Maghreb-Orient-Express  <b>21h30:</b> TV5 Monde Le Journal Afrique</p>

## Chez nous ce week-end

MNTV	TOP TV	DRTV
<p><b>SAMEDI</b>  <b>00h30:</b> Ca discute  <b>02h30:</b> Africa 54  <b>05h00:</b> Cerebro  <b>06h45:</b> Gym tonic  <b>09h00:</b> Police et population  <b>10h00:</b> MN nostalgie musique  <b>10h30:</b> Bonheur des ondes  <b>14h00:</b> Podium des artistes  <b>16h00:</b> Flash/rap's League  <b>21h00:</b> Na Tango Wana  <b>23h00:</b> Documentaire sur les animaux</p>	<p><b>SAMEDI</b>  <b>3h00:</b> Cinéma  <b>5h30:</b> Club 700  <b>8h00:</b> Top infos Kituba  <b>15h00:</b> Émission ça fait mal,  <b>17h30:</b> Sport basket, NBA action,  <b>19h00:</b> Top infos français  <b>20h00:</b> série Kennedy,  <b>21h00:</b> 9h du soir, une émission d'enquêtes mêlant recherches, reportages, témoignages et débat sur le plateau.</p>	<p><b>SAMEDI</b>  <b>13h00:</b> Série: L'affaire de Leila épis.15  <b>16h30:</b> JT en langue  <b>17h00:</b> Ça me dit souvenirs  <b>18h20:</b> Détente musicale  <b>20h30:</b> Grande édition du JT  <b>00h05:</b> Série : India Love épis. 109-110-111 rdf</p>
<p><b>DIMANCHE</b>  <b>9h00:</b> To lendisa bo koko  <b>11h30:</b> Point de presse  <b>13h15:</b> Vox populi  <b>13h30:</b> Sans tabou  <b>16h00:</b> Mag de sport  <b>17h30:</b> Club 700  <b>19h30:</b> JT en français  <b>21h00:</b> Regard sur le monde</p>	<p><b>DIMANCHE</b>  <b>1H30:</b> Musique  <b>9H30:</b> Musique chrétienne  <b>12H00:</b> Émission Arts plus, dans cette émission l'animatrice vous fait voyager au Cœur de la culture vivante et des arts.  <b>16H00:</b> Top école occupe les téléspectateurs par des phénomènes marquants, des loisirs, de la culture, de la science et du sport. Cette émission permet de découvrir de s'enrichir et de se cultiver dans la détente.  <b>19H00:</b> Top info français  <b>21H00:</b> Concert live-Young star  <b>22H30:</b> Cinéma</p>	<p><b>DIMANCHE</b>  <b>13h00:</b> Divertissement  <b>14h00:</b> JT  <b>16h45:</b> Documentaire : construire le futur  <b>18h00:</b> JT 24/7 langues  <b>19h20:</b> Inter-régions  <b>20h30:</b> Grande édition du JT  <b>21h10:</b> No comment  <b>21h35:</b> Célébrité  <b>23h05:</b> L'homme et son temps</p>

**KIN PERSONAL MAIL CARGO**

DEPUIS 20 ANS

MULTIMO-KPM CARGO - Transport de vos marchandises en toute sécurité

Depuis 20 ans KPM, soucieux de servir la République Démocratique du Congo, transporte par voie aérienne et maritime tous types de colis et marchandises avec un professionnalisme reconnu de tous. Nos bureaux de Bruxelles, Paris, Kinshasa, Lubumbashi et d'Allemagne vous accueilleront avec un service sérieux et de qualité.

Express Aérien

Fret Aérien

Fret Maritime

Sous-Douane Aérien

Service Achats

Service Food & Beverage

**BRUXELLES**

- Rue Lesbroussart 76 - 1050 Bxl
- Fax: 32(0) 26480099
- Mail: info-bxl@kpm-rdc.com
- Service courrier - Colis Express - Cargo Aérien et Maritime
- Tel: +32 (0) 2 646 04 99
- Service Achats
- Tel: +32 (0) 2 647 04 99
- GSM: +32 (0) 476 94 52 44
- Mail: achat-bxl@kpm-rdc.com
- Administration / Comptabilité
- Tel: +32(0) 2 648 04 99

**PARIS**

- Contact: Mr. Richard Kiabilua
- 53 Rue Championnet - 75018 Paris
- Tel: +33 (0) 616 35 41 91
- Mail: kpm-paris-multimo@hotmail.fr

**BONN**

- 92 Bornheimerstrasse
- 5311 Bonn
- Tel: +49(0) 22 84 33 3473
- Mail: prosjuma@hotmail.com

**THAILANDE / CHINE**

- Contact: Mme Fabienne
- Druine S55
- Unit B10, Baan Silom, Silom road, Bangkok 10500.
- Mail: cargo@studio55ent.com
- Tel: +66 (0) 89 12 13 22 72

**KINSHASA**

- Av. des Forces Armées 30 Gombe (ex Haut Commandement)
- Service Courrier-Cargo
- Tel: +243 (0) 99 82 42 464
- +243 (0) 99 72 50 684
- Mail: courrier-kin@kpm-rdc.com
- Service Achats
- Tel: +243 (0) 99 98 92 980
- Mail: compta-kin2@kpm-rdc.com
- **LUBUMBASHI**
- Contact: Mr. Alain Mokuba
- Avenue Kapenda 191
- Commune de Lubumbashi
- Tel: +243 (0) 99 99 15 658
- +243 (0) 81 68 87 295
- Mail: alain\_mokuba@hotmail.com

**Notre tombola mensuelle**

**Vous pouvez gagner 10 kg chaque mois !**

Visitez notre site [www.kpmcongo.com](http://www.kpmcongo.com)

## LES BONS COINS DE KINSHASA

FULL CONTACT

Restaurant - Bar - Dépôt de boissons  
 13, Av MALEMBANKULU  
 C/Gombe Kinshasa-R.D.Congo  
 Réf: B.I.C, en diagonal de la cour d'ordre militaire (socimat).  
 Cuisine Congolaise & Européenne  
 Service Traiteur  
 Tél: 00243 099 960 4068  
 00243 089 964 5080

INZIA Restaurant

6, Av cadeco, C/Gombe Kinshasa-R.D.Congo  
 Chez maman EKILA  
 numéro 1 de la cuisine Congolaise  
 Saveurs d'Afrique / 40 ans d'expérience  
 Buffet tous les jours  
 Chaque vendredi, agrémenté par l'orchestre Rumba INZIA  
 Tél: 00243 099 860 1604

Chez RANDY

Restaurant - Bar - Terrasse  
 Immeuble INGA  
 7, Av Mbuji-Mayi & Croisement LUKUSA  
 Spécialité Congolaise  
 Magnifique cadre, le rendez-vous Kinois  
 Ouvert chaque jour  
 Tél: 00243 081 509 5438

PLANETE J Socimat

Restaurant - Bar - Terrasse  
 Boulevard du 30 juin 01 Derrière l'Ambassade de France, Petit pont  
 Pizzeria au bois du feu, Livraison à domicile  
 Cuisine Congolaise & Européenne  
 Ouvert de 12h00 à 00H  
 Grillade Ntaba, Maboké, Petit déjeuner de 07h00 à 10h30  
 Pour toutes réservations (fête, réunion, anniv...)  
 Tél: 00243 15 16 86 52 - 00243 0813754690

TOLIA

Restaurant-Terrasse  
 37, avenue haut commandement - C/Gombe - Kinshasa-R.D.Congo  
 Réf: En face de l'Inspection Générale des finances.  
 Cuisine Congolaise, Spécialité «Maboké»  
 Ouvert de lundi à samedi à partir de 12h00,  
 On y propose un buffet chaque vendredi à l'heure sus-mentionnée  
 Un cadre magnifique  
 Tél: +243 0975 703 436 / +243 0847 288 915>

## Mondial 2014



## La dernière ligne droite

Mardi prochain, l'Afrique connaîtra les cinq nations qui porteront les couleurs du football continental lors du Mondial 2014, au Brésil. En effet, le tour de barrage livrera son verdict à l'issue des matchs retours. Si l'affaire semble entendue pour les Black Stars du Ghana, vainqueur 6-1 de l'Égypte, et dans une moindre mesure pour la Côte d'Ivoire et le Nigeria, le suspense reste de mise entre le Cameroun et la Tunisie. Quant au duel Algérie-Burkina, il s'annonce sous haute tension, après la grossière erreur d'arbitrage du match aller

Rien n'est impossible en football, mais soyons réalistes : les Égyptiens ne renverseront pas la tendance. Humiliés 1-6 au Baba Yara Stadium de Kumasi, les Pharaons recevront les Black Stars mardi prochain au stade du 30-Juin, au Caire. Emmenés par le maestro et futur retraité Mohamed Aboutreika, les Égyptiens devront marquer vite et plusieurs fois s'ils veulent reprendre leur destin en main. Le problème pour les sextuples champions d'Afrique est qu'en face, chez les Black Stars, toutes les étoiles sont présentes : Michael Essien (Chelsea), Kévin-Prince Boateng (Schalke), Asamoah Gyan (Al-Ain), André Ayew (Marseille), Kwadwo Asamoah (Juventus de Turin). Meilleure équipe africaine lors des Mondiaux 2006 et 2010, le Ghana a déjà la tête au Brésil : reste à y mettre les deux bottines.

**Sénégal-Côte d'Ivoire, les Lions ont-ils dit leur dernier mot ?**



**Pour le Nigeria d'Obi Mikel, la qualification au Mondial devrait être au rendez-vous. Et après ?** (© DR)

Battus à Abidjan sur le score de 3-1, les Lions du Sénégal recevront les Éléphants à Casablanca pour cause de terrain suspendu. Un sérieux handicap pour les hommes d'Alain Giresse, que tout le monde, ou presque, voit déjà éliminés. Doté d'un secteur offensif dynamique (N'Doye, Sow, Cissé, Mané), les Sénégalais devront surtout compter sur les largesses défensives des Ivoiriens. Eux aussi bien armés devant (Gervinho, qui a repris l'entraînement, Drogha, Doumbia, Bony, Kalou), les

Ivoiriens semblent en effet moins bien équipés derrière, où Arthur



**Les Ivoiriens pourront compter sur Gervinho, dont le forfait a été pressenti cette semaine.** (© Adiac)

Boka est d'ores et déjà forfait. Lors du match aller, la quiétude apparente du groupe avait été fissurée par l'affaire Zokora. Qui a remis en avant les rivalités qui plombent le vestiaire avec Drogha d'un côté et les « Académiciens » (les frères Touré, Zokora) de l'autre. Et si les tensions ivoiriennes représentaient la meilleure chance du Sénégal ?

**Nigeria-Éthiopie, une affaire pliée pour le champion d'Afrique** Malgré la présence de ses deux meilleurs joueurs (Kébé et Saladin), l'Éthiopie devra réaliser un miracle pour se qualifier sur le terrain des Nigériens. Sédentaires et supérieurs collectivement au match aller, les Bouquetins



**Lors d'une conférence de presse, Samuel Eto'o a dénoncé un complot visant à le sevrer de ballons.** (© DR)

avaient subi la loi de l'arbitrage (un but valable refusé) et de l'efficacité d'Éménéké, auteur d'un doublé. Les hommes de Sewnet Bishaw ont probablement raté le coche, mais peuvent se targuer d'un retour au haut niveau (qualification à la CAN 2013 après 31 ans d'absence), concrétisée par ce tour de barrage.

Pour les Nigériens de Stephen Keshi, le principal danger viendra de l'intérieur : la pression inhérente à son rang de champion d'Afrique. Jusqu'ici les vainqueurs de la CAN 2013 ont rarement convaincu dans le jeu et laissent leur public sur sa faim. Mais malgré les absences de dernière minute de Nwofor et Igiebor, les Super Eagles devraient glaner leur billet pour le Brésil. Le plus dur commencera alors pour eux.

**Cameroun-Tunisie, les Lions Indomptables favoris, vraiment ?**

À Yaoundé, le suspense sera total lors de la réception de la Tunisie. A priori, le Cameroun est favori après le match vierge glané au match aller. Mais à y regarder de plus près, ce n'est pas si bien engagé pour des Lions Indomptables obligés de gagner pour se qualifier. En effet, un score de parité avec buts (1-1, 2-2, etc) condamnerait les Camerounais. Et si l'équipe de Tunisie, privée du patron de sa défense, Abdenour, n'a rien d'un cador, c'est, une fois n'est pas coutume, l'ambiance délétère au sein de la tanière qui inquiète. Quiconque suit le football africain a eu vent de l'in vraisemblable conférence de presse de mercredi : alors qu'Eto'o dénonçait ouvertement un complot contre lui, visant à le sevrer de ballon, son entraîneur tombait dans le déni absolu. Et pourtant, au match aller, le meilleur joueur était Charles Itandje, le gardien de but, et cette équipe camerounaise aurait pu jouer pendant des heures sans marquer.

**Algérie-Burkina, une opposition de style et un match à risques en tribunes**

Le match de tous les dangers aura lieu à Blida, mardi soir, et opposera les Fennecs aux Étalons. Si les manchettes de la presse algérienne se sont policées ces derniers jours, les unes étaient enflammées après



**Meilleure nation africaine lors des Mondiaux 2006 et 2010, le Ghana est déjà presque assuré d'être au Brésil après son carton au match aller face à l'Égypte.** (© DR)

le match aller et l'incroyable erreur d'arbitrage qui a donné la victoire aux Étalons. Depuis, l'Algérie attend ce match retour avec l'envie de laver l'affront au sein d'un stade de Blida bouillant, malgré sa capacité limitée (35 000 places). Mais cela devrait permettre de contrôler plus aisément les risques de tensions et de débordements. En tous cas, davantage que dans le stade du 5-Juillet 1962 d'Alger, qui

face de l'expérience et peut compter sur ses cadres (Bougherra, Medjani, Feghouli, Lacen). De leur côté, les Étalons ne doivent pas se recroqueviller sur leur petit but d'avance. Mais cette équipe solide et courageuse semble davantage faite pour jouer à l'extérieur : un bloc regroupé autour de l'axe Koné-Kaboré-Traoré et agrémenté de flèches comme Pitroipa ou Nakoulma, redoutables en dans



**Portés par leur public, les Fennecs d'Algérie du Valencien Feghouli seront favoris, mais gare au jeu de contre des Étalons.** (© Adiac)

peut contenir 110 000 spectateurs. Sur le terrain, là où devront se tenir les débats, l'Algérie a le béné-

les phases de contre-attaques. Le match reste donc très indécis.

Camille Delourme

# Ligue africaine des champions

## Al-Ahly couronné pour la huitième fois

**Le club cairote a puisé dans sa réserve pour remporter son huitième titre et deuxième d'affilé en Ligue africaine des champions. Le national Al-Ahly d'Égypte s'est imposé le 10 novembre dans ses propres installations 2-0 devant le club sud-africain d'Orlando Pirates en finale retour de cette compétition**

Une victoire aux allures d'un exploit, d'autant plus que les clubs égyptiens étaient privés de compétition en raison de la situation sociopolitique que vit le pays. L'équipe nationale d'Égypte étant en difficulté après la lourde défaite 1-6 enregistrée devant les Black stars du Ghana lors du match aller des

Orlando Pirates lors de la finale retour. Mohamed Aboutreika avait ouvert le score avant l'égalisation sud-africaine. Une semaine après, le National offrait un beau cadeau à ses fans qui retrouvaient le stade du Caire. Mohamed Aboutreika plaçait les Diabes rouges dans le droit chemin en ouvrant le score à

avec l'AC Léopards de Dolisie, vainqueur de la neuvième Coupe africaine de la Confédération, le Zamalek, deux club africains le plus titré et Orlando Pirates vainqueur de la compétition en 1995, les observateurs qualifiaient ce groupe « groupe de la mort » en raison des forces en présence. Cette qualification a tenu toutes ses promesses dans la mesure où deux des concurrents du groupe A ont livré une prestation de qualité lors de la finale de la Ligue africaine des champions. Les Congolais d'AC Léopards de Dolisie, qui faisaient leur première expérience à cette compétition, ont prouvé qu'ils avaient eux aussi le niveau pour figurer parmi les finalistes. Ils ont échoué à la porte des demi-finales après leur lourde défaite à El Gouna 1-4 devant Zamalek alors qu'un match nul devrait les qualifier pour la suite de la compétition.

### Aboutreika sort par la grande porte

Mohamed Aboutreika a annoncé sa retraite internationale après avoir remporté son cinquième titre de la Ligue



des champions après 2005, 2006, 2008 et 2012, avec le National du Caire. Il s'est montré très décisif lors des différentes rencontres livrées par son équipe au cours de cette compétition, avec notamment cinq buts et des passes décisives.

### Le parcours des rois d'Afrique

Le National du Caire a mis son expérience en jeu pour conserver son bien qu'il avait gagné la saison écoulée. Al-Ahly entamait la compétition par la réception de sa voisine, Zamalek. Les tenants du titre concèdent un nul d'un but partout avant de se faire humilier à domicile par Orlando Pirates 0-3. Placés dos au mur, les Égyptiens se relancent le 17 août au stade Denis-Sassou-N'Guesso à Dolisie. Al-Ahly s'impose face à l'athlétique Club Léopards 1-0 au terme

d'une rencontre dominée par les Fauves du Niari. Une seule occasion a suffi au club du Caire pour imposer une défaite aux Dolisiens. Ce qui n'était plus arrivé depuis la victoire du Club sportif Sfaxien. Les Égyptiens rééditent cette performance à El Gouna en battant les Fauves du Niari sur un score de 2-1. Le penalty manqué par Ulrich Nzamba Momba a été le tournant du match. Le National bat ainsi le Zamalek 4-2 et se qualifie pour les demi-finales. Le match nul de 0-0 à Soweto contre Orlando Pirates lui a permis de consolider sa première place. Lors du dernier carré, Al-Ahly élimine les Camerounais de Coton Sport aux tirs au but 7-6 après deux matchs nuls d'un but partout.

James-Golden Eloué



barrages des éliminatoires de la Coupe du Monde 2014, Al-Ahly, dont la majorité des joueurs a vécu cette cuisante humiliation, se devait de réagir. Le 2 novembre à Soweto, les Égyptiens arrachent un nul encourageant d'un but partout face à

la 54e minute. Ahmed Abdul Zaher mettait son équipe à l'abri du danger à la 79e minute. **La qualification du groupe de la mort a tenu ses promesses** Après le tirage sort de la phase de poules, qui plaçait les tenants du groupe dans le même groupe

## Consultez nos nouveaux sites internet !

- Ergonomiques et esthétiques
- Un fil d'information en continu pour suivre l'actualité en temps réel
- Des focus sur les informations phares
- Différentes entrées possibles, par département, par thèmes...
- Un site très illustré avec de nombreuses photos, vidéos...
- Des dossiers thématiques notamment sur la diaspora, le foot, la culture...



www.lesdepechesdebrazzaville.fr  
www.adiac-congo.com

Un rendez-vous  
quotidien  
incontournable

# Plaisirs de la table

Plante potagère herbacée, rampante issue de la grande famille des *Cucumis sativus*, c'est de cette même espèce que proviennent la calabasse africaine, le melon, la courge est aussi les cornichons



Concombres

De nombreuses histoires se rattachent à la découverte du concombre, originaire d'Inde. D'aucuns disent que la plante poussait au pied de l'Himalaya, d'autres soulignent que ce légume est cité dans l'Ancien Testament, à l'époque où les Hébreux erraient en captivité dans l'Égypte antique.

Toutefois, la plante réputée par le fait qu'elle ne rassasie pas a eu un fort succès dans les cuisines grecques et romaines pendant la période romaine des empereurs. Son atout était qu'elle était perçue comme un aliment de plaisir dans une certaine couche sociale. La culture du concombre peut se faire de

## Le concombre

deux manières : sous terre et en pleine terre. La dernière option est plus répandue dans les pays tempérés ainsi que dans les parties chaudes du globe. Il se récolte six semaines après sa plantation. La plante potagère produit des fruits allongés et charnus qui atteignent parfois trente centimètres de longueur et cinq centimètres de diamètre. Ce légume froid et humide est produit principalement en Europe par les Pays-Bas et l'Espagne. En Afrique, c'est la Tunisie qui lui consacre une grande importance, d'autant qu'un festival annuel dénommé Golden Cucumber y est organisé en vue de présenter la plus belle forme de concombre. Au Congo, le légume de régime est bien connu et constitue l'aliment de base de certaines recettes de salades. Il se vend sur les étals à partir de 100 FCFA l'unité, mais la formule de tas de 500 ou de 1 000 FCFA a le plus



Concombres coupés en rondelles

de succès.

Le concombre contient de nombreuses graines, et les dames n'oublieront pas qu'en cosmétique il est beaucoup utilisé. Mais pour sa fraîcheur et sa teneur en eau, en dehors de toute autre raison. L'antioxydant à maturité est vert, la variété la plus consommée au monde est dite « hollandaise » pour sa forme rectiligne.

Le concombre favorise chez l'homme le drainage et l'élimination de certains déchets grâce au potassium et au sodium contenus dans ce légume. Il contient également beaucoup d'eau, des glucides, du calcium. Et la découverte de la semaine est qu'il contient aussi des vitamines B9 et du bêta-carotène.

Luce-Jennyfer Mianzoukouta

## Recette d'ailleurs

### La recette des meringues de Pierre Marcolini

Pour 10 à 12 personnes, temps de préparation trente minutes, temps de cuisson deux heures

#### Pour la meringue au café

- 1 capsule de café Ristretto (corsé, brûlant, incisif)
- 200 g de blancs d'œuf
- 200 g de sucre fin
- 200 g de sucre glace



#### Pour la crème chantilly au café

- 200 g de crème fraîche
- 1 tasse de café ristretto froid, soit 25 ml (corsé, brûlant, incisif)
- 20 g de sucre fin
- 100 g de chocolat noir d'Équateur Los Rios, grand cru de propriété, 78 % de cacao

#### Réaliser les meringues

Ouvrir la capsule de ristretto et récupérer le café. Battre les blancs d'œufs et verser progressivement les 200 g de sucre. Une fois les blancs montés, ajouter le sucre glace et le café moulu. Terminer de mélanger à la maryse. Dresser des cercles de huit centimètres à l'aide d'une poche à douille unie. Cuire au four pendant deux heures à basse température (100 °C maximum). Réserver dans un endroit sec.

#### Pour la crème chantilly

Battre la crème fraîche avec la tasse de café froid. Verser progressivement les 20 g de sucre. Bien serrer la crème chantilly. Dresser sur les meringues des rosaces de chantilly au café et terminer par une meringue sur le dessus. Réaliser des copeaux de chocolat, en grattant la tablette de chocolat à l'aide d'un grand couteau. Rouler le merveilleux dans les copeaux.

#### L'astuce de Pierre Marcolini

Placer les merveilleux quelques instants au congélateur avant de les rouler dans les copeaux de chocolat.

PS : Le merveilleux est une viennoiserie constituée de deux meringues rondes, séparées par de la crème chantilly, recouverte de crème chantilly, souvent émaillée de morceaux de chocolat noir.

Relaxnews

## Recette d'ici

### Sauté d'échine de porc

Comme la semaine dernière, ce plat nous vient du Cameroun, mais il n'est pas loin des recettes concoctées au Congo.

Préparation quinze minutes, cuisson vingt minutes

#### Ingrédients pour quatre personnes

- 1 kg de viande de porc (échine)
- ail, persil, basilic
- tomate fraîche
- poivron vert et rouge
- oignon, cube
- huile végétale



#### Préparation

Faire revenir dans de l'huile l'échine de porc jusqu'à ce qu'elle s'attendrisse. Pendant ce temps, jeter dans une poêle les condiments, ail, oignon, basilic et persil ciselés et tout le reste. Laisser mijoter pendant quelques minutes tout en veillant à ce que la petite sauce soit bien présente à la fin.

#### Astuce

Vous pouvez couper poivron et tomate selon la forme qu'il vous plaira afin de réussir la présentation de votre recette.

#### Accompagnement

Bananes pilées

Recette proposée par Delsie Hélès